

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 november 2000

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de verslechterende politieke
toestand en de blokkering van het
vredeproces in het Midden-Oosten**

(ingediend door de heer Yvon Hamegnies)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 novembre 2000

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la dégradation de la situation
politique et au blocage du processus
de paix au Moyen-Orient**

(déposée par M. Yvon Hamegnies)

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Als gevolg van de sedert zeven jaar geboekte vooruitgang in het vredesproces waartoe de Oslo-akkoorden de aanzet hadden gegeven, leek de wil om in het Midden-Oosten tot een evenwichtige regeling te komen, realiteit te zijn geworden zelfs al waren de onderhandelingen achterop geraakt bij het aangekondigde tijdschema. Meer recentelijk hadden de onderhandelingen die in juli van dit jaar tijdens de Top van Camp David werden bekrachtigd, een reëel optimisme doen ontstaan dat evenwel moest worden getemperd omwille van het precaire karakter van de interne standpunten van Ehoud Barak in Israël en Yasser Arafat in de zones onder Palestijns gezag. Voor de eerste keer sinds de oprichting van de Staat Israël was men tot een constructieve benadering gekomen van een aantal erg gevoelig liggende punten die tot dan toe onbeslist waren gebleven, met name de kwesties in verband met de terugkeer van de vluchtelingen, de Joodse nederzettingen, het probleem van de watervoorziening en Jeruzalem.

Het sluiten van een volledig en definitief akkoord lijkt vandaag helaas niet meer aan de orde te zijn. Het buitensporige en overmatige machtsvertoon van het Israëlische leger in de bezette gebieden tijdens de tragische gebeurtenissen waarvan de Palestijnse gebieden, sinds het bezoek op 28 september 2000 van Ariel Sharon aan de Haram Al-Sharif te Jeruzalem, het toneel zijn, heeft reeds veel doden en gewonden geëist, vooral onder de Palestijnen.

De dramatische gebeurtenissen, zoals de dood van de kleine Mohamed die door een TV-ploeg van France 2 werd gefilmd, het lynchen van twee Israëlische soldaten, de vernieling en daarna de heropbouw van het graf van Jozef ..., hebben gaandeweg een symboolwaarde gekregen.

Het spreekt vanzelf dat elke vorm van extremisme aan de kaak moet worden gesteld en dat men dient te verhinderen dat het religieus integrisme de politieke realiteit gaat overheersen, want het is precies dat integrisme dat het geweld opzettelijk weer heeft doen opflakkeren. De enige geldige antwoorden daarop zijn diplomatie en consensus. Het is dan ook volstrekt noodzakelijk alle initiatieven te steunen die in die lijn liggen en ertoe kunnen bijdragen om opnieuw een constructieve en serene dialoog aan te vatten en dan liefst in het kader van de Oslo-akkoorden. Wij moeten dan ook angstvallig toezien op de correcte toepassing van de bepalingen van het tussen Shimon Peres en Yasser Arafat gesloten Akkoord van Sharm el-Sheikh, die betrekking hebben op

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Suite aux progrès réalisés depuis sept ans dans le processus de paix initié par les Accords d'Oslo, la volonté de voir émerger dans la région du Moyen-Orient un règlement équilibré, semblait devenir réalité, même si les négociations ont pris du retard par rapport au calendrier annoncé. Par la suite, un optimisme réel découlait des négociations entérinées en juillet lors du Sommet de Camp David, même si cet optimisme devait être tempéré par la précarité des positions intérieures d'Ehoud Barak en Israël et de Yasser Arafat dans les territoires sous autorité palestinienne. Pour la première fois depuis la création de l'Etat d'Israël, un certain nombre de points jugés délicats et jusque-là restés en suspens étaient abordés de façon constructive, à savoir les questions relatives au retour des réfugiés, aux colonies de peuplement, au problème de l'eau et à Jérusalem.

Malheureusement, la conclusion d'un accord global et définitif ne semble aujourd'hui plus être d'actualité. L'usage excessif et disproportionné de la force par l'armée israélienne dans les territoires occupés, à l'occasion des événements tragiques qui se sont déroulés dans les territoires palestiniens depuis la visite de M. Ariel Sharon à Haram Al-Charif à Jérusalem le 28 septembre 2000, a engendré de nombreux morts et blessés essentiellement parmi les Palestiniens.

Les événements dramatiques comme le décès du petit Mohamed filmé par les équipes de France Télévision, le lynchage de deux soldats israéliens, la destruction – puis reconstruction – du tombeau de Joseph..., ont progressivement pris valeur de symboles.

Il convient, de toute évidence, de stigmatiser toute dérive extrémiste et d'empêcher les intégrismes religieux de prendre le pas sur les réalités politiques : le regain délibéré de violence est incontestablement le fait de ces intégrismes. Seul l'effort diplomatique et consensuel peut constituer une réponse valable. En ce sens, il est indispensable de soutenir toutes les initiatives qui pourront s'inscrire dans ce processus et qui seront susceptibles de favoriser la reprise d'un dialogue constructif et serein, de préférence dans le cadre des accords d'Oslo. Aussi, devons-nous être particulièrement attentifs à la bonne application des dispositions prévues par l'Accord de Charm el-Cheikh, à propos de l'instauration d'une commission d'enquête internationale et de Gaza, entre

de oprichting van een internationale onderzoekscommissie en op Gaza. De naleving van die akkoorden veronderstelt dat iedere dilatoire maatregel moet worden vermeden die de aanwezige bevolkingsgroepen nog meer zou kunnen frustreren.

Daarnaast moet absoluut worden voorkomen dat het conflict uitdijt over de hele regio. In dat verband kunnen wij ons alleen maar verheugen over de gematigde houding van de Arabische Liga tijdens de topontmoeting die op 21 en 22 oktober 2000 plaats vond in Caïro. Het gevaar van een uitbreiding van het conflict over het hele Midden-Oosten blijft niettemin reëel. Het is bijgevolg wenselijk dat de Belgische regering aan de Israëlische, Palestijnse en Arabische autoriteiten andermaal een dringende oproep tot gematigdheid en herstel van de orde zou richten.

Tot slot kunnen wij in dit dossier alleen maar de politieke inefficiëntie betreuren van de Europese Unie, die inzake economische en humanitaire hulp aan het Midden-Oosten nochtans de spits afbijt. Om de spiraal van geweld en oorlog in de bezette gebieden tot staan te brengen, zouden wij van de zijde van de EU een concrete en hoogst symbolische daad verwachten, met name de aanmoediging van de oprichting van de Palestijnse Staat die, overeenkomstig het aanvankelijk bepaalde in de Oslo-akkoorden, op 13 september 2000 had moeten worden afgekondigd, alsmede de onmiddellijke erkenning van de politieke, economische en geostrategische realiteit van die Staat. Die erkenning is een van de grondbeginselen van internationale gerechtigheid. Die Palestijnse Staat komt er hoe dan ook, want het gaat hier om een recht dat de Palestijnen tegen de achtergrond van de internationale rechtsorde hebben verkregen en niet ten nadele van de internationale gemeenschap hebben veroverd. Die erkenning mag echter niet worden beschouwd als een finaliteit op zich, maar veeleer als een belangrijke etappe op de weg naar het sluiten van een akkoord dat de aanvaarding van het recht op veiligheid voor het Israëlische volk en de Israëlische Staat zou omvatten.

Shimon Peres et Yasser Arafat, concernant l'arrêt des hostilités. Le respect de ces accords suppose que toute mesure à caractère dilatoire propre à augmenter la frustration des populations en présence soit évité.

Par ailleurs, il est essentiel d'éviter toute dérive régionale de ce conflit. En cela, nous ne pouvons que nous réjouir de l'attitude modérée adoptée par les membres de la Ligue Arabe lors du sommet du Caire du 21 – 22 octobre 2000. Toutefois, les risques d'extension du conflit à l'ensemble de la région n'ont pas disparus. En conséquence, il est souhaitable que le gouvernement belge réitère un appel fort aux autorités israéliennes, palestiniennes et arabes pour que modération et retour au calme soient de mises.

Enfin, nous ne pouvons que regretter l'inefficacité politique de l'Union européenne dans ce dossier, alors qu'elle est la première pourvoyeuse d'aide économique et humanitaire au Moyen-Orient. Aussi, afin d'enrayer la logique de guerre et de violence qui caractérise la situation actuelle dans les territoires occupés, il conviendrait de poser un acte concret et hautement symbolique : l'Union européenne se doit d'encourager la proclamation de l'Etat palestinien, prévu originellement par les Accords d'Oslo pour le 13 septembre 2000, et de reconnaître immédiatement sa réalité politique, économique et géostratégique. Cette reconnaissance participe au principe fondamental de Justice internationale. La création d'un Etat palestinien apparaît comme irrémédiable. Il s'agit-là d'un droit acquis par les Palestiniens en regard de la Justice internationale et non conquis aux dépens de la Communauté internationale. Une telle reconnaissance ne doit cependant pas être perçue comme une finalité en soi, mais plutôt comme une étape importante vers la conclusion d'un accord, lequel inclurait une acceptation du droit à la sécurité pour le peuple et l'Etat israélien.

Yvon Harmegnies (PS)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Kamer van volksvertegenwoordigers,

A. *Spreekt* haar ongerustheid *uit* ten aanzien van de dramatische ontwikkeling van de situatie in het Midden-Oosten;

B. *Betreurt* de wederopflakking van het geweld in die regio en *maakt zich zeer ernstig zorgen* over de huidige blokkering van het vredesproces;

C. *Herhaalt nogmaals* dat een rechtvaardige en duurzame oplossing van het Israëliisch-Arabisch conflict eerst en vooral moet steunen op de resoluties 242 («vrede in ruil voor grond»- 1967), 338 (1973), 478 (1980), 672 (1990), 1073 (1996) en 1322 (2000) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en resolutie 194 (1948) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, alsmede op actieve onderhandelingen die rekening houden met de legitieme rechten van het Palestijnse volk, met inbegrip van het recht op zelfbeschikking en op de vestiging van een zelfstandige Staat;

D. *Is van mening* dat de oprichting en erkenning van een zelfstandige en leefbare Palestijnse Staat een onontbeerlijke en fundamentele voorwaarde is voor het goede verloop van ieder vredesproces;

E. *Herinnert aan* de internationaal erkende rechtsbeginselen betreffende de rechten van de mens zoals die in diverse Verklaringen en Verdragen van de Verenigde Naties worden gehuldigd;

F. *Bevestigt opnieuw* de toepasbaarheid van het internationaal humanitair recht en inzonderheid van het Vierde Verdrag van Genève betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd;

G. *Spreekt andermaal* haar veroordeling *uit* van welk extremisme ook;

H. *Uit* de hoop op een vreedzame oplossing in het Midden-Oosten die de legitieme rechten, het recht op veiligheid en soevereiniteit van het Israëliische en het Palestijnse volk bekrachtigt en de vrede en samenwerking tussen de Staten van de regio doet rusten op duurzame grondslagen;

I. *Geeft haar steun* aan het vredesproces in het Midden-Oosten en aan de inspanningen om tot een vreedzame eindregeling tussen Israëli's en Palestijnen te komen;

PROPOSITION DE RESOLUTION

La Chambre des Représentants,

A. *Faisant part* de ses inquiétudes quant à l'évolution dramatique de la situation dans la région du Moyen-Orient ;

B. *Déplorant* la reprise des violences dans cette région et *vivement préoccupée* par le blocage actuel du processus de paix ;

C. *Réaffirmant* qu'une solution juste et durable du conflit israélo-arabe doit être fondée prioritairement sur les résolutions 242 (« paix contre territoire » - 1967), 338 (1973), 478 (1980), 672 (1990), 1073 (1996) et 1322 (2000) du Conseil de sécurité des Nations Unies et sur la résolution 194 (1948) de l'Assemblée générale des Nations Unies ainsi que sur un processus de négociation actif qui tienne compte des droits légitimes du peuple palestinien, y compris son droit à l'autodétermination et à l'établissement d'un Etat indépendant ;

D. *Considérant* que la constitution et la reconnaissance d'un Etat palestinien autonome et viable est une condition indispensable, nécessaire et fondamentale au bon déroulement de tout processus de paix ;

E. *Rappelant* également les principes internationalement reconnus du droit relatif aux droits de l'homme énoncés dans les différentes Déclarations et Conventions des Nations Unies

F. *Réaffirmant* l'applicabilité du droit international humanitaire, en particulier la quatrième Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre ;

G. *Réitérant* sa condamnation des extrémistes de tous bords ;

H. *Exprimant* son espoir de voir une solution pacifique se dégager au Moyen-Orient, consacrant les droits légitimes et le droit à la sécurité et à la souveraineté des peuples israéliens et palestiniens, et établissant sur des bases durables la paix et la coopération entre les Etats de la région ;

I. *Exprimant* son soutien au processus de paix au Moyen-Orient et aux efforts visant à un règlement final pacifique entre Israéliens et Palestiniens ;

J. *Spoort* beide partijen *aan* om mee te werken aan die inspanningen;

K. *Houdt rekening* met de Verklaring waaraan de partijen die in *Sharm el-Sheikh* bijeenwaren, op 17 oktober hun goedkeuring hebben gehecht en met het akkoord dat in de nacht van 1 op 2 november jongstleden werd bereikt tussen de heer Shimon Peres (Israëls minister van regionale samenwerking) en de heer Yasser Arafat (Voorzitter van de Palestijnse Nationale Autoriteit) die publiekelijk hun vastberadenheid hebben uitgesproken om een einde te maken aan het geweld en concrete maatregelen te treffen ten einde een herhaling van de recente gebeurtenissen te beletten;

L. *Memoreert* het Euromediterraan akkoord tot instelling van een associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en de Staat Israël anderzijds, alsmede aan de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, die op 20 november 1995 in Brussel werden opgemaakt;

M. *Herinnert aan* de verbintenissen inzake samenwerking en eerbiediging van de mensenrechten, de fundamentele vrijheden en de economische rechten die op de Conferentie van Barcelona (november 1995) en op de Conferentie van Stuttgart (april 1999) door de diverse ondertekende partijen werden aangegaan;

N. *Betreurt* de afwachtende houding waarvan de Europese Unie voortdurend blijkt geeft;

Nodigt de Belgische regering uit om

1. De twee partijen die verwikkeld zijn in het conflict *op te roepen* om het contesterend en gewelddadig elan van hun bevolking te matigen en onder controle te houden, de onderhandelingen ten gronde te hervatten en alles in het werk te stellen om op basis van het principe «vrede in ruil voor grond» en van de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties een duurzame vrede te bewerkstelligen;

2. Het geweld *aan de kaak te stellen* waaraan de Israëlische militaire strijdkrachten in de bezette gebieden zich schuldig maken met hun overdreven en buitenaards machtsvertoon waardoor reeds vele burgers, vooral Palestijnen, werden gewond en gedood;

3. Alle provocaties *te veroordelen* die een bedreiging vormen zowel voor het vredesproces als voor de internationale inspanningen om tot een rechtvaardige en algemene vrede te komen;

J. *Exhortant* les deux parties à coopérer à ces efforts ;

K. *Tenant compte* de la Déclaration adoptée le 17 octobre par les parties réunies à *Charm el-Cheikh* et l'accord entre M. *Shimon Peres* (Ministre israélien de la coopération régionale) et M. *Yasser Arafat* (Président de l'Autorité palestinienne) survenu dans la nuit du 1^{er} et 2 novembre dernier, lesquels expriment publiquement leur détermination à mettre un terme à la violence et à prendre des mesures concrètes pour empêcher que les événements récents ne se reproduisent ;

L. Considérant l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Etat d'Israël, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et l'Acte final faits à Bruxelles le 20 novembre 1995

M. Rappelant les engagements pris en matière de coopération, du respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales et des droits économiques par les diverses parties signataires à la Conférence de Barcelone (novembre 1995) et à la Conférence de Stuttgart (avril 1999) ;

N. Déplorant l'attentisme dont l'Union européenne fait constamment preuve ;

Invite le gouvernement belge à :

1. Appeler les deux parties au conflit à modérer et contrôler l'élan contestataire et violent de leur population ainsi qu'à reprendre des négociations de fond et à mettre tout en œuvre pour parvenir à une paix durable sur base du principe « paix contre territoire » ainsi que sur base des résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité des Nations Unies ;

2. Dénoncer les actes de violences commis dans les territoires occupés par les forces militaires israéliennes usant de manière excessive et disproportionnée de la force qui ont déjà fait de nombreux morts et blessés, essentiellement palestiniens ;

3. Condamner toutes les provocations menaçant aussi bien le processus de paix que les efforts internationaux visant à établir une paix juste et globale ;

4. De Israëlsche regering *aan te sporen* tot nakoming van haar verbintenis om onmiddellijk iedere militaire actie stop te zetten, de blokkade van de Palestijnse zones op te heffen en terug te keren naar de toestand van voor de huidige crisis;

5. Israël, als bezettingsmacht, *te vragen* zich scrupuleus te houden aan zijn juridische verplichtingen en verantwoordelijkheden uit hoofde van het Vierde Verdrag van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd dat van toepassing is op alle Arabische gebieden die sinds 1967 door Israël worden bezet en te zorgen voor de bescherming van alle burgers, ongeacht hun herkomst of geloofsovertuiging;

6. Er bij de Palestijnse Nationale Autoriteit en de andere Arabische Staten met klem op *aan te dringen* dat zij zich ertoe zouden verbinden de veiligheid van de Staat Israël te garanderen;

7. Haar *steun te geven* aan de op 17 oktober 2000 tijdens de bijeenkomst van *Sharm el-Sheikh* aangekondigde plannen tot oprichting van een internationale onderzoekscommissie met de steun van de Organisatie van de Verenigde Naties die belast is met een doortastend en objectief onderzoek in verband met de tragische gebeurtenissen van de jongste dagen ten einde een herhaling daarvan te voorkomen;

8. Haar *steun te geven* aan het akkoord over de stopzetting van de vijandelijkheden dat in de nacht van 1 op 2 november 2000 in Gaza werd gesloten tussen de heren *Yasser Arafat* en *Shimon Peres*;

9. Alle vredesmachten *op te roepen* zich over de grenzen heen te mobiliseren om van de regio een zone van vrede en gedeelde voorspoed te maken;

10. De instanties van de Europese Unie *ertoe te bewegen* om ten aanzien van het Midden-Oostendossier een streng en duidelijk standpunt in te nemen, opdat die Unie een reële politieke en diplomatieke rol kan spelen en een zekere invloed kan uitoefenen op het goede verloop van het Israëlsch-Palestijns vredesproces;

4. *Exhorter* le gouvernement israélien à honorer l'engagement qu'il a pris de cesser immédiatement toute action militaire, à lever le blocus des territoires palestiniens et à revenir à la situation qui existait avant la crise actuelle ;

5. *Demander* à Israël, puissance occupante, de respecter scrupuleusement ses obligations juridiques et ses responsabilités au titre de la quatrième Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre qui s'applique à tous les territoires arabes occupés par Israël depuis 1967, ainsi que d'assurer la protection de tous ses citoyens quelles que soient leurs origines ou leur obédience religieuse ;

6. *Plaider* avec vigueur auprès de l'Autorité palestinienne et les autres Etats arabes afin qu'ils s'engagent à assurer la sécurité de l'Etat israélien ;

7. *Appuyer* les intentions annoncées à la réunion du 17 octobre à *Charm el-Cheikh* de mettre en place une commission d'enquête internationale, avec le soutien de l'Organisation des Nations Unies, chargée de faire une enquête diligente et objective sur les événements tragiques de ces derniers jours afin d'empêcher qu'ils ne se reproduisent ;

8. *Soutenir* l'application de l'accord sur l'arrêt des hostilités qui a été conclu dans la nuit du 1^{er} au 2 novembre dernier à Gaza entre MM *Yasser Arafat* et *Shimon Peres* ;

9. *Appeler* toutes les forces de paix à se mobiliser par delà les frontières en vue de faire de la région une zone de paix et de prospérité partagée ;

10. *Agir* au sein des instances de l'Union européenne pour que celle-ci adopte une position stricte et claire dans le dossier du Moyen-Orient afin qu'elle joue un réel rôle politique et diplomatique sur la scène internationale et puisse faire valoir une certaine influence quant au bon déroulement du processus de paix israélo-palestinien ;

11. *Zich ervan te vergewissen* dat de Europese Unie de nodige conclusies trekt met betrekking tot haar economische partnerschap met de Staat Israël en de gebieden onder Palestijns gezag indien een van beide partijen verantwoordelijk blijkt te zijn voor nieuwe spanningen, geweldplegingen of confrontaties in het Midden-Oosten.

13 november 2000

11. *S'assurer* que l'Union européenne tire des conclusions qui s'imposent quant à l'application de son partenariat économique avec l'Etat d'Israël et les Territoires soumis à l'Autorité palestinienne si l'une de ces deux parties est confondue ; comme étant responsable de nouvelles tensions, violences ou affrontements dans la région du Moyen-Orient.

13 novembre 2000

Yvon HARMEGNIES (PS)